



SLOVENSKA VOJSKA



ŠOLA ZA TUJE JEZIKE



PRIROČNI
**NEMŠKO-
SLOVENSKI**
SLOVAR
VOJAŠKEGA
GORNIŠTVA



SLOVENSKA VOJSKA



ŠOLA ZA TUJE JEZIKE

PRIROČNI
NEMŠKO-SLOVENSKI
SLOVAR
VOJAŠKEGA GORNIŠTVA

Ljubljana, 2013

Izdajatelj in založnik: Slovenska vojska, Šola za tuje jezike

Avtorji: Vlasta Deželak
mag. Nataša Simonovič Bakoš

Recenzenti: štabni vodnik Marko Pogorevc
poročnik Leon Perčič
višji vojaški uslužbenec X. r. Christian Marot

Lektor: višji vojaški uslužbenec XII. r. dr. Janko Berlogar

Vodja projekta: Tamara Derman Zadravec

Tisk: Littera Picta

Naklada: 70 izvodov

Ljubljana, 2013

CIP - Kataložni zapis o publikaciji
Narodna in univerzitetna knjižnica, Ljubljana

811.112.2'373.46=163.6
796.52:355.23(497.4)(038)

DEŽELAK, Vlasta

Priročni nemško-slovenski slovar vojaškega gorništvu / [Vlasta Deželak, Nataša Simonovič Bakoš]. - Ljubljana : Slovenska vojska, Šola za tuje jezike, 2013

ISBN 978-961-6436-08-3

1. Gl. stv. nasl. 2. Simonovič Bakoš, Nataša
267317760

Uvod

Priročni nemško-slovenski slovar vojaškega gornništva je eden od štirih zvezkov zbirke slovarjev vojaškega gornništva, ki vključuje tudi slovensko-nemški, angleško-slovenski in slovensko-angleški priročni slovar vojaškega gornništva. Zbirka je plod večletnega dvostranskega sodelovanja na področju vojaške terminologije, ki že od leta 1998 dalje poteka med Šolo za tuje jezike Slovenske vojske oziroma njenim Oddelkom za prevajanje, tolmačenje in lektoriranje in Jezikovnim inštitutom Avstrijske vojske. K nastanku zbirke je pripomogla predvsem pobuda polkovnika dr. Johanna Pečnika z avstrijske strani, ki se je zavedal potrebe po jezikovnem pripomočku med gorskimi reševalci sosednjih držav, pa tudi ustanovitev Večnacionalnega centra odličnosti za gorsko bojevanje Slovenske vojske, ki bogato slovensko gorniško tradicijo razvija z usposabljanjem pripadnikov Slovenske vojske in pripadnikov tujih oboroženih sil ter sodeluje na področju gornništva v širšem civilno-vojaškem mednarodnem okolju.

Na tej podlagi je dr. Pečnik samostojno pripravil obsežen slovensko-nemški slovar vojaškega gornništva, pri katerem mu je z jezikovnimi in lektorskimi nasveti pomagala slovenska stran. Ta slovar je izšel v elektronski obliki, njegovo zgoščeno in skrajšano različico pa predstavlja slovensko-nemški slovar, ki je del te zbirke. Nemško-slovenski, slovensko-angleški in angleško-slovenski slovarji vojaškega gornništva so nastali v Šoli za tuje jezike ob pomoči strokovnjakov vojaškega gornništva iz Večnacionalnega centra odličnosti za gorsko bojevanje in avstrijskega Centra za gorsko bojevanje ter strokovnjakov Vojaške zdravstvene enote in Urada za obrambno sodelovanje Veleposlaništva Združenih držav Amerike.

Izrazje slovensko-nemškega slovarja temelji na knjigi Vojaško gornništvo majorja Miha Kuharja, besedišče nemško-slovenskega slovarja pa izhaja iz izvirne avstrijske literature o vojaškem gorništvu in gorništvu nasploh. Nabor slovensko-angleških in angleško-slovenskih besed je nastal z izpisovanjem izrazov iz izvirnega slovenskega

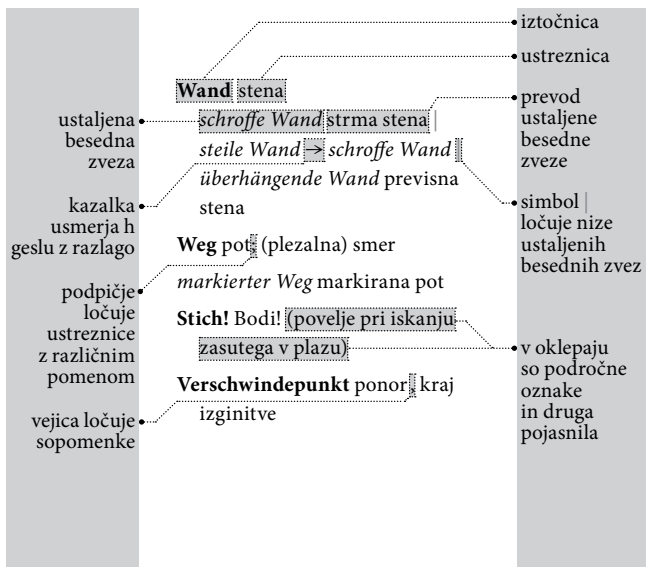
in ameriškega gradiva, v skladu s programom usposabljanja v Večnacionalnem centru odličnosti za gorsko bojevanje. Zato je vsak od slovarjev samostojna enota, ki ni samo jezikovna preslikava izrazja, ampak poleg skupnih vsebuje tudi izraze, posebne za posamezno jezikovno oz. delovno področje.

Priročni nemško-slovenski slovar je urejen po abecednem redu. Vsebuje izraze, ki se nanašajo na plezalno in drugo gorniško opremo, posamezne dele smučarske opreme, vrste vrvi in vozlov ter izraze za delo z njimi, povelja pri plezanju, orientacijo, topografijo, kartografijo, meteorologijo, kamnine, reliefne oblike, plazove, sneg, ledenike, iskanje in reševanje izpod plazov in prvo pomoč. Slovar bo v pomoč vojaškemu gornikom in gorskim reševalcem pri njihovem praktičnem delu na terenu ter inštruktorjem vojaškega gornišva.

Zahvala

Zahvaljujemo se dr. Johannu Pečniku, da nas je kot pobudnik tega obsežnega slovarskega dela vzpodbujal od začetka do zaključka projekta ter nam velikodušno odstopil svoje gradivo za pripravo slovensko-nemškega dela. Zahvaljujemo se tudi vsem, ki so kakorkoli pomagali pri nastajanju zbirke, še posebej recenzentu, štabnemu vodniku Marku Pogorevcu, za temeljit pregled zbranega gradiva in pripravljenost za reševanje vsebinskih vprašanj, poročniku Leonu Perčiču, poročniku Bernardu Polancu in avstrijskemu Centru za gorsko bojevanje za strokovno pomoč na področju vojaškega gornišтва, višjemu vojaškemu uslužbencu Christianu Marotu iz Vojaške zdravstvene enote za svetovanje na področju vojaškega zdravstva ter majorju Charlesu Beattyju iz Urada za obrambno sodelovanje Veleposlaništva Združenih držav Amerike za svetovanje in jezikovno pomoč pri pripravi angleške različice slovarja. Le s pomočjo vseh njih smo lahko svoje jezikoslovno delo opravili tako, da je tudi strokovno ustrezno in bo kar najbolj dobrodošlo uporabnikom zbirke slovarjev.

Navodila za uporabo



A

Abalakov Methode metoda
abalakov

abbinden odvezati

Abfahrt spust s smučmi

Abfahrtspur sled spusta

abgehen sprožiti se

Abgestürzter padli (plezalec)

Abgrund brezno

Abhang breg; obronek; pobočje,
reber, strmina

abklemmen preščipniti;
odščipniti

abklettern plezati navzdol

abknoten (sich) odvezati (se)

Abkühlung ohladitev

ablagern nalagati, nanašati

Ablagerung nanos; plazovina

ablassen spuščati

Ablesemarke (del busole) oznaka
za odčitavanje

Abmarsch odhod

Abreißkluft krajna poč, krajna
zev

Abrutsch zdrs

abrutschen zdrsniti

Absatz pomol; krmolj, krmolja;
gredina

Absatzgestein sedimentna
kamnina

abschleifen odbrusiti; brusiti

Abschleifung brušenje; abrazija

abschmelzen taliti, odtaljevati,
odtaliti

Abseilachter (pripomoček za
spust po vrvi) osmica

Abseilen spust po vrvi, spuščanje
ob vrvi
aktives und passives Abseilen
aktivno in pasivno spuščanje
po vrvi

abseilen spustiti se po vrvi;
spustiti (padlega pri reševanju)

Abseilring sidrišče za spust,
varovališče za spust

Abseilschlinge zanka za spust

Abseilsitz dilferjev sedež

Abseilsitzschlinge sedežna zanka
za spust

Abseilstelle mesto za spust po
vrvi

absichern zavarovati
mit Spierenstich absichern
zavarovati z varovalnim vozlom

Absicherung varovanje

Abstand razmik, razdalja
standardmäßiger Abstand
standardni razmik, standardna
razdalja

absteigen spuščati (se), sestopiti

Abstieg spuščanje, spust; sestop

abstoßen (sich) odriniti (se)

Absturz padec; prepad

abstürzen pasti, padati; (gora)
prepadno se spuščati

Absturzgefahr nevarnost padca

absuchen preiskati

Lawinenoberfläche absuchen
preiskati površino plaz

Abtragung odnašanje, erozija,
denudacija

Abtransport transport, prevoz

Abtropfwasser nakapljana voda

abwärts navzdol

Abweichung odstopanje

Abwind navzdolnik

abziehen potegniti, sneti

das Kletterseil abziehen sneti
plezalno vrv

Achterknoten osmica, voz

osmica
gesteckter Achterknoten
vpletena osmica

Achterschlinge voz osmica

Adhäsivbinde samolepilni povoj

Akja akia, reševalne sani

Alm planina; planšarija,
planšarska koč

Almhütte planšarska koč,
planšarija, pastirska koč

Alpen Alpe

Alpengebirge alpsko gorovje

Alpenhauptkamm glavna alpska
veriga

Alpenvorland predgorje;
predalpski svet

alpin alpski, alpinističen, gorski

alpiner Skischuh alpski
smučarski čevl

Alpinausbildung usposabljanje
iz gorništa, gorniško
usposabljanje

Alpinausrüstung alpinistična
oprema

Alpindienst gorska služba

Alpinist alpinist, gornik

Alpinnotruf klic v sili v gorah

Alpinpersonal pripadniki gorskih
enot

Alpinunfall nesreča v gorah

Alpinunfallmeldestelle

obveščevalna točka

Altocumulus altokumululus

Altostratus altostratus

Alufolie reševalna odeja,
reševalna folija, alufolija

Alu-Rettungsdecke → **Alufolie**

Anbruchgebiet območje splazitve

Anbruchsrund rob napoke

Anemometer merilec hitrosti
vetra, anemometer

Aneroidbarometer analogni
barometer, aneroid

Ankerplatte ploščica PAW,
PAW-ploščica

Ankerstich kavbojski voz

Ankertechnik tehnika plezanja z
dvema cepinoma

Anlegekante (del busole)
centimeterska razdelba,
centimeterska skala,
centimeterska lestvica

Anschwellen otekanje

Anseilen navezovanje

anseilen (sich) navezati (se)

Anseilgeschirr dvodelen plezalni
pas

Anseilgurt plezalni pas
Anseilknoten navezava na vrvi
Anstieg vzpon; dostop
Antirotationsleine vrstica proti vrtenju
anvisieren meriti na kaj
Anweisung navodilo
Armtragetuch ruta pestovalnica
Arterie arterija
Arzt zdravnik
Atemhöhle zračni žep
Atmosphäre atmosfera, ozračje
Atmung dihanje
beschleunigte Atmung
 pospešeno dihanje | *flache Atmung*
 plitvo dihanje | *normale Atmung*
 normalno dihanje | *schnelle Atmung*
 hitro dihanje
Aubenlandeplatz pristajalno mesto, pristajališče
Aufhängevorrichtung obesna naprava
Aufheiterung zjasnitev
aufklaren jasni (se); zjasni (se)
Aufleger (vrsta oprimka) odprt prijem
Aufnahmestelle sprejemno mesto
Aufprall udarec; padec; nalet
aufquellen kopičiti (se)
Wolken quellen auf oblaki se kopičijo
aufschießen zviti
das Seil aufschießen zviti vrv

aufseilen dvigniti se po vrvi; dvigniti (padlega pri reševanju)
aufsteigen vzpeti (se), vzpenjati (se)
Aufstieg vzpon, vzpenjanje; pristop; smer vzpona
Aufstiegsspur pristopna smučina
auftauen kopneti
aufwärmen ogrevati
aufwärts navzgor
aufweichen razmehčati
Eis weicht auf led se razmehča
Aufwind vzgornik
aufwinden naviti
ausbinden izpeti
Ausdauer vzdržljivost
Ausdauertraining vzdržljivostni trening, trening vzdržljivosti
Ausgangspunkt izhodišče
Ausgleichsverankerung premično sidrišče
ausgleiten zdrsniti
ausgraben izkopati
Ausgraben izkopavanje
Auskühlung ohlajevanje
Auslaufbereich območje izteka
auslösen sprožiti
Auslösung splazitev, sprožitvev plazu, proženje plazu
beabsichtigte Auslösung
 namerno proženje plazu
Ausrüstung oprema
ausrutschen spodrsniti, spodrsavati

AvaLung umetna pljuča avalung,
plazovni dihalni sistem avalung

Azimut azimut

B

Bach potok

Band polica

Bandage bandaža; povoj
elastische Bandage elastična
bandaža, elastičen povoj

Bänderiss pretrg vezi

Bänderzerrung nateg vezi

Bandschlinge najlonski trak

Bandschlingenknoten kravatni
vozel

Barometer barometer

Basalt bazalt

bauen graditi, zgraditi, izdelati
Biwak bauen izdelati bivak

beatmen dajati umetno dihanje

Beatmung umetno dihanje

Beatmungshilfe pripomoček za
predihavanje

Becherkristall čašasti kristal

Becken korito; kotanja

Beckenbruch zlom medenice

befestigen (an) pritrditi (na),
pričvrstiti (na)

begehen hoditi po

Behelfslatrine poljska latrina

Bekleidung oblačila

beladen natovarjati

belasten obremeniti
das Seil belasten obremeniti vrv

Belastung obremenitev

Beleuchtungssatz komplet za
osvetlitev

beobachten opazovati

Berg gora

bergab po hribu navzdol

bergauf po hribu navzgor,
navkreber, navzgor

Bergegriff reševalni prijem

bergen reševati; izvleči
Verletzte bergen reševati
poškodovance

Bergen reševanje
Bergen nach oben reševanje
(padlega) z dvigovanjem |
Bergen nach unten reševanje
(padlega) s spuščanjem

Bergeort kraj reševanja

Bergesack reševalna vreča

Bergeverfahren postopek
reševanja

Berghang pobočje

Bergkette gorska veriga

Bergkrankheit višinska bolezen

Bergland gorovje

Bergnot (smrtna) nevarnost v
gorah

Bergretter gorski reševalec

Bergrettung gorsko reševanje,
reševanje v gorah

Bergrettungsdienst gorska
reševalna služba

Bergschrund krajna poč

Bergseil gorniška vrv
Bergstation zgornja postaja
Bergsteiger gornik
Bergsturz kamniti plaz
Bergunfall nesreča v gorah
Bergung reševanje; izvleka
kombinierte Bergung
kombinirano reševanje
Bergverankerung sidrišče na
zgornji postaji
Bergwind gornik, gorski veter
besteigen vzpeti (se), vzpenjati
(se)
bewaldet gozdnat, porasel z
gozdom
Bewölkung oblačnost; pooblačitev
Bewuchs poraščenost
Bewusstlosigkeit nezavest
Bewusstsein zavest
bei Bewusstsein sein biti pri
zavesti | *ohne Bewusstsein sein*
biti nezavesten
Bio-Seilwinde vrtni vitel
Biss ugriz, (kača) pik
Bisswunde ugriznina
Biwaksack vreča za bivakiranje,
bivak vreča
Biwaksackschleife improvizirane
vlake iz bivak vreče
Biwak bivak
Biwakbau izdelava bivaka
biwakieren bivakirati
Biwakplatz prostor bivaka, mesto
za bivak
Blankeis živ led

Blase mehur; žulj
blass bled
Blässe bledica
Blitz blisk; strela
Blitzeinschlag → **Blitzschlag**
Blitzschlag udar strele
Block balvan; skalni blok; skalna
klada
Blockgrat greben z velikimi
granitnimi bloki
Blockverankerung sidrišče na
bloku
Blumenkohl-Eis luskast led
Blutdruck krvni tlak
Bluterguss krvavitev; izliv krvi
Blutung krvavitev
Blutung stillen zaustaviti
krvavitev | *schwere Blutung*
huda krvavitev, močna
krvavitev | *innere Blutung*
notranja krvavitev | *Blutung*
nach außen zunanja krvavitev
Blutvergiftung zastrupitev krvi,
sepsa
Board bord, snežna deska
Boden tla
Bodenabtragung erozija tal
Bodenfrost talni led
Bodenkälte talni mraz
Bodenluft talni zrak
Bodennässe talna vlaga
Bodennebel nizka megla
Bogen lok
Bohrhaken ekspanzijski vijak,
ekspanzijski svedrovec

Bohrloch vrtina, izvrtina, prevrtina; izvrtana luknja

Bohrmaschine Akku akumulatorski vrtni stroj

Bohrmaschine Benzin bencinski vrtni stroj

Böschung strmina

Böschungmaßstab nagibno merilo

Boulder balvan

Brandwunde opeklina

Brekzie breča

bremsbereit pripravljen na zaviranje
Ich bin bremsbereit. Sem pripravljen, lahko zaviram.

bremsen zavirati, zavreti

Bremshand zaviralna roka

Bremsscheibe zavorni kolut

Bremssseil zavorna vrv

Bremstrommel zavorni kolut, zavorni boben

Bremsvorrichtung zaviralna naprava

Bremswirkung zavorni učinek

Bruch zlom, prelom

Bruchharsch osrenica

brüchig krhek; lomljiv; razpokan

Bruchlast nosilnost

Brust(kletter)gurt prsni del plezalnega pasu

Brustabbund prsna navezava

Brustgeschirr improvizirani prsni pas

Brustgurt prsni del plezalnega pasu, prsni pas

Bruststeigklemme prsna prižema

Bulinknoten najlonski voz

Bussole busola

Bussolenzahl smerni kot

C

Cirrocumulus cirokumulus, ovčica

Cirrostratus cirostratus, visok slojasti oblak

Cirrus cirus, perjasti oblak

Cumulonimbus kumulonimbus, nevihtni oblak

Cumulus kumulus, kopasti oblak

D

Dach streha

Dachsteinkalk dachsteinski apnenec

Daunenjacke puhovka

Deckung kritje

Defibrillation defibrilacija

Defibrillator defibrilator
halbautomatischer externer Defibrillator polavtomatski zunanji defibrilator
automatisierter externer Defibrillator avtomatski zunanji defibrilator

Dehidration dehidracija

dehidrieren dehidrirati

dehidriert dehidriran

Depotplatz skladišče
Desinfektion dezinfekcija,
razkužitev
Diagonalmethode diagonalna
tehnika
Dichte gostota
Dichte des Eises gostota ledu
diffus razpršen, difuzen
diffuses Licht difuzna svetloba
Direktbergung neposredno
reševanje (s helikopterjem)
Distanzanzeige prikaz razdalje
Doline vrtača
Dolomit dolomit
Donner grom
Donnerrollen grmenje
Doppelbergung reševanje dveh
oseb
Doppelseil dvojna vrv
doppelter Heuknoten vozal
dvojna osmica
Doppelwächte dvojna opast
Dosenbarometer barometer,
aneroid
Drahtbügelschnapper (na
karabinu) žičnata vrtatica
Drahtschnapper žičnata zaskočka
Dreieckstuch trikotna ruta
Dreiseilerschaft naveza v troje
Druck pritisk; tlak
Druck steigt tlak narašča |
Druck fällt tlak pada
Druckschmelzung taljenje zaradi
pritiska
Druckspannung tlačna napetost

Druckverband →
Kompressionsverband
Dülferquergang dilferjevo
prečenje
Dülfersitz dilferjev sedež
Dunst sopara, soparica
Durchbruch predrtje
Durchfall driska
Durchfeuchtung premočenost
(snežne odeje)
Durchhaltevermögen vzdržljivost
Durchhängen povese
Durchhängen vermeiden
preprečiti povese
durchnässen premočiti
durchsichtig prozoren
Durchsichtigkeit prozornost
Durchstieg prehod
Durchweichung razmehčanost
Durchweichung der Schneedecke
razmehčanost snežne odeje

E

Eckensteintechnik prečenje
snežišč (s cepinom in z
derezami)
eindrehen uvijati, uviti
einfacher Heuknoten vozal
enojna osmica
Einfachseil enojna vrv
Einfahrtsspur vstopna sled
einfetten namastiti
eingeschneit zasnežen, prekrit s
snegom

einhängen vpeti (se)

Einklemmung ukleščenje

Einklemmung des Darms
ukleščenje črevesa

einkreuzen prekrižati

Einmalhandschuh rokavica za enkratno uporabo

Einmannbergverfahren

reševanje, pri katerem en reševalec rešuje enega padlega

einordnen orientirati

die Karte einordnen orientirati
zemljevid

Einordnung orientacija

Einordnung der Karte
orientacija zemljevida

Einrad kolo

einrenken naravnati

Einrenkung naravnanje

Einsatzprotokoll zapisnik o

iskalni akciji
Einsatzprotokoll führen voditi
zapisnik o iskalni akciji

Einsatzraum območje delovanja

einschlagen zabiti

einen Haken einschlagen zabiti
klin | *einen Pickel einschlagen*
zabiti cepin

Einweiser navajalec

Einweisung navajanje

Einweisungszeichen

usmerjevalno znamenje

Einzelbergung reševanje ene

osebe

Eis led

Eisabbruch ledeniški odlom

Eisbalkon ledeni balkon

Eisbeil ledno orodje;

cepin-kladivo; batvica

Eisbirne ledna goba, ledni čok

Eisblock ledeni blok

Eisbruch ledeniški odlom;
ledeniški slap

Eisdicke debelina ledu

Eisfall ledeniški slap; zaledeneli
slap

Eisform oblika ledu

Eisformation ledena tvorba

Eisgebilde ledena tvorba

Eisgerät ledno orodje

eisig leden

eisige Unterlage ledena površina
(na zemlji, na cesti)

Eishaken ledni kavelj, ledni klin

Eishammer ledno kladivo

Eishöhle ledena jama

Eiskaskade zaledenela kaskada

Eiskletterei ledno plezanje

Eiskletterer ledni plezalec

Eisklettern ledno plezanje

Eiskruste ledena skorja

Eislamelle ledena lamela

Eismasse ledena gmota

Eispickel alpski cepin, cepin

Eispickelschaft ročaj, ratišče

Eispilz ledena goba

Eisqualität kakovost ledu

Eisrinne ledeni žleb, ozebnik

Eissägegerät žaga za rezanje ledu

Eissanduhr ledeni stebriček
Eissanduhrhaken kljuka za izdelavo sistema abalakov
Eissäule ledeni steber
Eisschicht ledena plast (v snegu)
Eisschlag padajoč led
Eisschraube ledni vijak
Eisstausee ledeniško zajezitveno jezero
Eisstromnetz ledeniški sistem
Eistechnik ledna tehnika
Eistour ledni vzpon
Eisturm ledni stolp
Eiswolke ledeni oblak
Eiszapfen ledena sveča
Eiszeit ledena doba
Empfangen sprejemanje
Empfänger sprejemnik
Endmoräne končna groblja, čelna groblja
Endmoränenwall morenski nasip
Entfernung razdalja
entladen raztovarjati
Entlastungsabstand varnostna razdalja
Entzündung vnetje
erbrechen bruhati
Erdanker sidro
Erde zemlja
Erdruste zemeljska skorja
Erdoberfläche zemeljsko površje
Erdrutsch zemeljski plaz
Erfassungspunkt stojišče

Erfrierung zmrzlina; ozeblina
Ergogriff ergonomično oblikovan ročaj
ergonomisch ergonomičen
ergonomisch geformter Griff
ergonomično oblikovan ročaj
Erhebung vzpetina
Erinnerungslücke spominska vrzel
erklettern preplezati
erklimmen splezati na; preplezati; povzpeti se na
Erkrankter oboleli, bolnik
Erkundung izvidovanje
Ermüdung utrujenost
Erosion odnašanje, erozija
erratisch eratski
erratischer Boulder eratski balvan
errichten postaviti, izgraditi, graditi
Ersatzsonde nadomestna sonda
Erschöpfung izčrpanost
Erstarrungsgestein magmatska kamnina
Erste Hilfe prva pomoč
Erste-Hilfe-Paket komplet prve pomoči
ersteigen vzpeti (se), vzpenjati (se)
Ersthelfer prvi pomagalec
Ersticken zadušitev
Erstversorgung prva pomoč
Ertrinken utopitev
Erwärmung segrevanje

Evakuation evakuacija
evakuieren evakuirati
Exposition ekspozicija, lega
Expressflaschenzug škripec,
enojni škripec
Expresshaken vponka
Expressschlinge najlonski trak;
hitra zanka
Extremität okončina, ud

F

Fackel (reševanje) bakla;
(letalstvo) signalna raketa
Fall pad
fallen pasti, padati
Fallwind katabatni veter
Fangfaktor dejavnik padca
Fangimpuls dinamika padca
Fangstoß ulovitvena sila
doppelter Fangstoß dvojna
ulovitvena sila
Faserseilwinde vrvni vitel
Fäustlinge (rokavice) palčniki
Faustriss (razpoka) oprimek za
pest
Federwolke perjasti oblak, cirus
Feinsondierung fino sondiranje
Feinsuche fino iskanje
Feldhakensatz komplet klinov
za skalo
Feldlinie silnica
Feldspat glinenec, živec
Felle kože za smuči, psi

Fellkleber lepilo za kože
Fels skala
Felsblock skalni blok
Felsbaken skalni klin
Felshammer kladivo, skalno
kladivo
Felsnadel skalni stolp, skalni
stolpič; igla
Felsplatte skalnata plošča
Felstour plezalna tura
Felswand skalna stena
Felszacken čer, rogelj, zob; žandar
Ferner ledenik
Fernglas daljnogled
festfrieren zmrzniti, zamrzniti
Festigkeit trdnost
Festpunkt kota
festziehen zategniti
Feuerwehr gasilci
Fichtenwald smrekov gozd
Fieber vročina, temperatura
Fieberblase herpes
Fieberthermometer termometer
za merjenje telesne temperature
Fiffihaken kaveljček fifi
Findling balvan
Fingerdruck pritisk s prstom
Fingerloch (luknja) oprimek za
prst
Fingerriss (razpoka) oprimek
za prst
Firn firn

Firnanker (funkcija klina) snežna sablja

Firneis firnov led

Firnschnee → **Firn**

Firnspiegel skorjasti podžled

Fixpunkt pritrdilna točka

Flachland ravnina

Flanke bok; stran; vesina

Flaschenzug škripec, enojni škripec; škripčevje
einfacher Flaschenzug enojni škripec | *doppelter Flaschenzug* dvojni škripec

Flechte lišaj

Flieblinie tokovnica

Fluchtweg smer umika
Fluchtwege festlegen določiti smeri umika

Flugretter letalec reševalec

Flugrettung letalsko reševanje

Flugwetter vreme za letenje

Flussbett rečno korito

Flysch fliš

Föhn fen

föhnig fenski

Formel 3x3 formula po metodi 3 x 3

Fortbewegung premikanje
Fortbewegung im Eis premikanje po ledu

Fraktur fraktura, zlom kosti, prelom kosti
offene Fraktur odprti zlom

Freeride (pri civilnem smučanju) prosto smučanje, (žargon) freeride

freihändig prostoročno

freihängend prostoviseč

freilegen odkopati

Freilegung odkopavanje

freistehend prostostoječ
freistehende Säule prostostoječ steber

Fremdkörper tujek

frieren zmrzovati, zmrzniti; zebsti

frontal čelni, frontalen

Frontalzacke sprednji zob

Frontalzackentechnik tehnika sprednjih zob

Frontgewitter frontalna nevihta

FSME-Impfschutz zaščita proti klopnemu meningoencefalitisu, pridobljena s cepljenjem

Fundort najdišče, kraj najdbe

Funkgerät radijska naprava

Funksprechverbindung radijska zveza

Furche brazda

Fußmarsch marš, pešhoja

Fußsohle peta

Fußstapfen stopinje

G

Gamasche gamaša

Gams gams

Gardaknoten garda, vozal garda

Gasse pot skozi (grmičevje)
Gebirge gorovje, gorstvo; pogorje
Gebirgsbach gorski potok
Gebirgsgruppe gorska skupina
Gebirgsmassiv gorski masiv
Gebirgsregion gorsko območje, gorska regija
Gebirgssoldat vojaški gornik
Gebirgsstrage gorska nosila, mariner
gebunden (sneg) sprijet, kompakten
Gefäß žila
Gefahr nevarnost
gefährdet ogrožen, izpostavljen (nevarnosti)
Gefahrenbeurteilung presoja nevarnosti
Gefahrenpotenzial faktor potencialne nevarnosti
Gefahrenstufe stopnja nevarnosti
Gefahrenzone nevarno območje
Gefälle padec; naklon
Geflecht pletenica
Gefrierpunkt zmrzišče
gefroren zmrznjen
gefrorener Wasserfall zaledeneli slap
Gegendrucktechnik tehnika plezanja počí z nasprotno delujočo silo, tehnika nasprotne obremenitve
Gehäuse ohišje
Gehen hoja
gehen hoditi

Gehirnerschütterung pretres možganov
geimpft cepljen
Gel gel
Gelände zemljišče, teren
unübersichtliches Gelände nepregleden teren | *unwegsames Gelände* brezpotje
Geländebeobachtung opazovanje terena
Geländebeschaffenheit oblikovanost zemljišča, oblikovanost terena
Geländefahren turno smučanje
Geländeform oblika zemljišča, oblika terena
Geländekenntnis poznavanje terena
Geländeorientierung orientacija na zemljišču, kopenska orientacija
Geländepunkt točka na zemljišču
markanter Geländepunkt orientir, markantna točka na zemljišču
Geländeschwierigkeit težavnost terena
Gelenkigkeit gibčnost, okretnost
geografische Nordrichtung geografski sever
geografische Richtung geografska smer
Gepäck prtljaga
Geröll prod; drobir
Geröllhalde strmo melišče

geschliffen brušen, izbrušen
geschliffener Fels zbrušena skala

gesetzt uležan, seseden

Gesichtsmaske zaščitna maska
(za obraz)

Gesims okrajek; polička

Gestein kamnine, kamnina;
skalovje
magmatisches Gestein
magmatska kamnina |
metamorphes Gestein
metamorfna kamnina

Gesteinsbruchstück drobec
kamnine

Gesteinsmasse kamnita gmota

Gesteinsschicht plast kamnine,
sloj kamnine

Gesteinsschmelze raztaljena
kamnina

Gestürzter padli (s stene, skale)

Gewebserstörung uničenje tkiva

Gewicht teža

Gewinde navoj

Gewitter nevihta; neurje

Gewittervorzeichen znanilec
nevihte, znanilec neurja

Gewitterwolke nevihtni oblak

Gipfel vrh

Gipfelanstieg vzpon na vrh

Gipfelhöhe nadmorska višina
vrha

Gitternetz koordinatna mreža

glasig steklen; steklast; krhek
glasiges Eis steklast led; krhek
led

glatt gladek
glatte Wandstellen gladka stena

Glättung glajenje

Gleichgewicht ravnotežje

Gleichgewichtsgefühl občutek
ravnotežja

Gleitfläche drsina, drsna ploskev

Gleitring (del cepina) drsni
obroček

Gleitschicht drsna plast

Gletscher ledenik

Gletscherart vrsta ledenika

Gletscherbach ledeniški potok

Gletscherbegehung gibanje po
ledeniku

Gletscherbett ledeniška struga

Gletscherbrille ledeniška očala

Gletscherbruch ledeniški odlom

Gletschereis ledeniški led; zeleni
led

Gletschergebiet področje
ledenika

Gletschermilch ledeniška kalnost,
ledeniško mleko

Gletschermühle ledeniški mlin

Gletscherrand rob ledenika

Gletscherschliff ledeniški obrus,
ledeniška drsa, ledeniška grbina

Gletscherspalte ledeniška
razpoka

Gletschersumpf ledeniška
močvara, ledeniško močvirje

Gletschertal ledeniška dolina

Gletschertisch ledeniška miza

Gletschertopf ledeniški lonec
Gletschertor ledeniška vrata, vrata ledenika
Gletscherzunge ledeniški jezik
Glimmer sljuda
Glimmerschiefer blestnik
Gneis gnajs
GPS-Gerät globalni sistem pozicioniranja, GPS
Gradeinstellung (na busoli) razdelba v stopinjah, skala v stopinjah
Granit granit
Granitgneis granitni gnajs
Gras trava
Grashang travnato pobočje
Grat greben
Grätschstellung raznožni položaj
Gratschulter grebenska rama
Gratturm grebenski stolp
Graupel babje pšeno
Grauacke droba
greifen prijeti, prijemati; zagrabiti; grabiti
Griff oprimek, prijem
griffarm brez oprimkov
griffarmer Fels skala brez oprimkov
Griffform vrsta oprimka
Griffschlingenseil zanke na pomožni vrvi
Grippe gripa
grobkörnig grobozrnat, debelozrnat

Grobsondierung grobo sondiranje
Grobsuche grobo iskanje
Großwetterlage vremensko stanje širšega območja
Grundmoräne talna groblja
Grünschiefer zeleni skrilavec
Gruppengröße velikost skupine
günstig ugoden
gutgriffig bogat z dobrimi oprimki

H

Haftfelle samolepilne kože, samolepilni psi
Hagel toča
Hain log
Haken klin
Hakensatz komplet klinov
Halbmastwurf polbičev vozal
Halbmastwurfsicherung varovanje s polbičevim vozalom
Halbmastwurfsicherungsakarabiner vponka za polbičev vozal
Halbrohreisspirale polcevasti ledni vijak
Halbrohrhaue polcevasto oklo
Halbseil dvojna vrv, polovična vrv, polovička
Halde pobočje
Halt opora, trdnost
Haltekraft nosilnost
Hammer kladivo

Hammerkopf čelo kladiva
Handflächenregel pravilo dlani
handlungsfähig zmožen
ukrepanja, opravično sposoben
Handriss (razpoka) oprimek za roko
Handschlaufe (del cepina)
zapetna zanka
Handschuh rokavica
Handtest preizkus z roko
Hang pobočje; ronek; obronek;
vesina
Hänggletscher viseči ledenik
hängen (an) viseti (na)
Hangform oblika pobočja
Hangfub vznožje pobočja;
vznožje, podanek
Hänggletscher pobočni ledenik
Hangneigung naklonski kot;
naklon pobočja, nagib pobočja
Hangneigungsmessung merjenje
naklona pobočja, merjenje
naklonskega kota
Hangquerung prečenje pobočja;
prečenje strmine
Hangschutt pobočni grušč
Harsch sren
Harschseisen srenači
harschartig srenast
hart trd
hartes Eis trd led
Härte trdota
Haue oklo
gezahnte Haue nazobčano oklo

Haufenwolke kopasti oblak,
kumulus
Hauptkamm glavna veriga
Hauptseil glavna vrv
Heeresbergführer vojaški gorski
vodnik
Heeresbergführergehilfe vojaški
reševalec
Heeresflugretter vojaški letalec
reševalec
Heereshochalpinist vojaški
alpinist
Heereskilehrer vojaški učitelj
smučanja
Heftpflaster medicinski lepilni
trak
Henkel (vrsta oprimka) ročaj
herabstürzen strmoglaviti
Herzdruckmassage zunanja
masaža srca
Herzinfarkt srčni infarkt
Herzkreislaufstillstand zastoj
krvnega obtoka
Herzlungenwiederbelebung
kardiopulmonalno oživljanje,
oživljanje srca in pljuč
Herzstillstand zastoj srca
Heuknoten vozal osmica
Hilfe pomoč
Hilfe herbeirufen priklicati
pomoč | *um Hilfe rufen* klicati
na pomoč
Hilferuf klic na pomoč
Hilfsseil pomožna vrv
Himmelsrichtung stran neba,
nebesna stran

Hinterspülung odstopljen led

Hinweistafel opozorilna tabla,
opozorilni napis

Hirnschwellung otekanje
možganov, možganski edem

Hitzeerschöpfung izčrpanost
zaradi toplote ali vročine,
vročinska izčrpanost

Hitzekollaps vročinski kolaps

H

Hitzschlag vročinski udar,
vročinska kap

HMS-Karabiner HMS-vponka

hochalpin visokogorski

Hochdruck visok zračni tlak

Hochdruckgebiet področje
visokega zračnega tlaka

Hochebene visoka planota

Hochfläche (visoka) planota

Hochgebirge visokogorje

Hochgeschwindigkeitsunfall
nesreča zaradi padca pri veliki
hitrosti

hochlagern visoko dvigniti,
visoko podložiti
Oberkörper hochlagern visoko
podložiti zgornji del telesa

Hochlagerung dvignjen položaj
Hochlagerung der Extremität
dvignjena okončina

Hochnebel visoka megla

Höhe višina
absolute Höhe absolutna višina |
relative Höhe relativna višina

Höhenfestpunkt višinska kota

Höhengrenze višinska meja

Höhenhirnödem višinski
možganski edem

Höhenklima višinska klima

Höhenkrankheit →
Bergkrankheit

Höhenlage višji predeli;
nadmorska višina

Höhenlinie izohipsa, plastnica

Höhenluft višinski zrak

Höhenlungenödem višinski
pljučni edem

Höhenschichtlinie izohipsa,
plastnica

Höhenskala razdelba za
nadmorsko višino, lestvica za
nadmorsko višino, skala za
nadmorsko višino

Höhensturm višinski vihar

Höhensturz padec z višine

Höhenunterschied višinska
razlika

Höhenverhältnis višinsko
razmerje

Höhenwind višinski veter

Höhenzahl višinska točka

Höhle jama; votlina; brezno

Hohlraum votlina

Holzschafft lesenj ročaj

homogen homogen
homogene Eisstrukture
homogena ledena struktura

horizontal vodoraven

Horn vrh; špik

Hubschrauber helikopter

Hubschrauberabseilgurt
helikopterski reševalni pas

Hubschrauberabseilschlinge
sedežna zanka za reševanje s
helikopterjem

Hubschrauberführer pilot
helikopterja

Hubschrauberlandeplatz
pristajališče za helikopterje;
pristajalno mesto za
helikopterje

Hubschrauberrettung
helikoptersko reševanje

huckepack šturporamo
huckepack tragen nositi
šturporamo

Hüftgurt plezalni pas

Hügelland hribovje

Hundeführer vodnik psa

Husten kašelj

Hüttenschlafsack spalna rjuha
(v koči)

Hyperventilation hiperventilacija

Hygiene higiena

I

Iglu iglu

Impfschutz zaščita, pridobljena s
cepljenjem

Infektion infekcija, okužba

Inlandeis celinski led

Innenmoräne notranja groblja

Innenskischuh vložek
smučarskega čevlja

instabil nestabilen

Inversion inverzija

Isoliermatte blazina iz penaste
mase, armafleks

J

Jahreszeit letni čas

Joch sedlo; preval; prelaz

K

Kalk apnenec

Kalkalpen apneniške Alpe

Kalkgestein apnenec

Kalkstock apnenasti osamelec

Kälte mraz

Kälteschutz zaščita proti nizkim
temperaturam

Kälteschutzcreme krema za
zaščito pred mrazom

Kältespray hladilno razpršilo

Kältezunahme naraščanje mraza

Kaltfront hladna fronta
Einbruch der Kaltfront vdor
hladne fronte

Kaltluft hladen zrak

Kaltlufteinbruch vdor hladnega
zraka

Kaltluftsee jezero hladnega zraka

Kamerad kolega; soborec, bojni
tovariš; soplezalec

Kameradenhilfe tovariška pomoč

Kameradenrettung →
Kameradenhilfe

Kameradensicherung varovanje
soplezalcev

Kamin kamin

Kaminklettertechnik tehnika
kaminskega plezanja

Kaminwand stena v kaminu

Kamm sleme; greben

Kammerflimmern migetanje
prekatov, prekatna fibrilacija

Kante rob; rob strmine

kanten zvrniti
den Fuß kanten zvrniti nogo

Kantentfestigkeit odpornost na
ostre robove

kantig oglat, robat

Kanzel kupola

Kapillare kapilara

kappen odrezati, prerezati,
presekati
eine Schnur kappen prerezati
vrv

Kapmesser reševalni nož

Kar dolič; kotel, kotlina; krnica;
okrešelj; dolek

Karabiner vponka

Karabinerklemmknoten zadruga
na vponko

Karabinersitz komičev sedež,
sedež z vponko

Kargletscher krnični ledenik

Karling piramidast vrh gore

Karren škraplje; razjedene skale;
žlebiči

Karsee krniško jezero

Karte zemljevid

Kartenentfernung razdalja na
zemljevidu

Kartenzeichen kartografski znak

Kaskade kaskada

Kauerstellung čepeča drža,
skrčena drža
Kauerstellung einnehmen
zavzeti čepečo držo

Kees ledenik

Keilfuß vznožje podboja (opasti)

keimfrei → steril

Kerbe izklesana stopinja, izklesan
stop, stopinja, stopnička

Kern jedro

Kerze sveča

Kettengebirge gorstvo iz gorskih
verig

Kiefernwald borov gozd

Klebelektrode samolepljiva
elektroda

Klebefelle kože za smuči

Klebespannfelle kombinirane
kože, kombinirani psi

Klebehaken lepljeni klin

Klebestreifen samolepilni trak

Kleidertrage priročna nosila iz
oblačil

Klemmblock zagozdeni kamen;
zagozdena skala

Klemmkeil zagozda, zatikalo

Klemmkeilentferner ključ za
iztikanje zatičev

Klemmkeillöser ključ za iztikanje
zatičev

Klemmkeilsatz komplet zatičev

Kletterart način plezanja
Klettergarten naravno plezališče,
plezališče, plezalni vrtec
Kletterkarabiner vponka
Klettern plezanje
klettern plezati
Kletterroute plezalna smer
Kletterrucksack plezalni
nahrbtnik
Kletterseil plezalna vrv
Klettersteig ferata, (urejena)
plezalna steza
Klettersteigbremse blažilnik
sunka
Klettersteigset samovarovalni
komplet
Kletterstelle plezalni detajl
Klettertechnik plezalna tehnika,
tehnika plezanja v skali
Klima podnebje, klima
Klinge rezilo
Kluft jama; prepad, zev; poklina,
razpoka
Kniestütze opornik za koleno
Knochenbruch zlom kosti
Knoten vozle
Knotenseil vozli na vrvi
Kocher kuhalnik
Kollision trčenje
Koma koma
Kombigurt enodelni plezalni pas
Kombinationswerkzeug
kombinirano orodje

Komfortlagerung udoben položaj
(bolnika)
Kommando povelje, ukaz
Kommandos bei LVS-Suche
povelja pri iskanju zasutega v
plazu
Kompakt kompakten, strnjen
kompaktes Eis kompakten led,
strnjen led
Kompressionsbinde →
Kompressionsverband
Kompressionstest preizkus
drsnosti snežne odeje po
metodi 30 x 30, kanadska
metoda
Kompressionsverband
kompresijska obezva
komprimieren stisniti
Nasenflügel komprimieren
stisniti nosnice
Kondensation kondenzacija
Kondensstreifen kondenzacijski
pramen
Kontamination kontaminacija
Konglomerat konglomerat
Kopfbedeckung pokrivalo
Kopfschmerzen glavobol
Kornform oblika zrna
Korngröße velikost zrna
Körperkerntemperatur
temperatura sredice telesa,
temperatura osrednjih delov
telesa
Körpertemperatur telesna
temperatura
Kraft moč

Kraftaufwand napor
kräftesparend ki prihrani moči
Kräfteverbrauch izčrpavanje
moči
kraftsparend → **kräftesparend**
Krampf krč
Krangel koder, krotovica
Krangelbildung krotovičenje
krangeln krotovičiti se
Krankenhaus bolnišnica
Kranker bolnik, bolnica
Krankheit bolezen
Kratzwunde praska
Kraxe krošnja
Kreiselkarabiner vrtljiva vponka
Kreislaufkontrolle nadzor
krvnega obtoka
Kreislaufstillstand zastoj krvnega
obtoka
Kreislaufversagen kolaps krvnega
obtoka
Kreislaufzeichen znak krvnega
obtoka
Kreisteilungsscheibe vetrovnica
Krepp krep
Kreuzklemmknoten francoski
vozel
Kreuzspalte križna razpoka
Kreuztrage priročna nosila iz vrvi
Kriechband plazna polica
kriechen plaziti (se)
Kristall kristal

kristallin kristalast, kristaliničen
kristalline Gesteine
kristalinične kamnine
Kruste krasta
Kugellager grobozrnati globinski
srež, (žargon) kugelloger
Kühlbandage hladilna vrečka,
hladilna blazinica
kühlen hladiti
Kühlpackung → **Kühlbandage**
Kühlung hlajenje
Kuppe kopa, kopasta gora; vrh
kuppeln spojiti
Kupplungsstück oliva
Kurzprusik kratka prusikova
vrvica

L

labil nestabilen
labile Schneeschicht nestabilna
snežna plast
Lage položaj, mesto
Lage des Verschütteten položaj
zasutega
Lagebericht poročilo o snežnih
razmerah in nevarnosti plazov
Lagerung položaj (bolnika)
Lähmung ohromelost
Lähmung der Blutgefäße slaba
prekrvavitev tkiv
Landekufe pristajalno ogrodje (za
helikopter)
landen pristajati
Landeplatz pristajališče;
pristajalno mesto

Landung pristanek
Längshaken vzdolžni klin
Längsspalte vzdolžna razpoka
Lasche vezica, spona
Last tovor, breme
Lastfixierung pritrditev bremena
Lastseil nosilna vrvi
Lastseilfixierung blokada vrvi
einfache Lastseilfixierung
enojna blokada vrvi | *doppelte Lastseilfixierung*
dvojna blokada vrvi
Lastübertragung prenos bremena
Latsche rušje, ruševje
Laubwald listnati gozd
Lautsprechgerät → **Megaphon**
Lawine (snežni) plaz
abgehende Lawine sprožen plaz | *Auslösung von Lawine*
splazitev, sprožitev plazu | *Bodenlawine* talni plaz | *Eislawine* ledeni plaz, podor ledu | *Eissturz* → *Eislawine* | *Flächenlawine* pobočni plaz | *Flieblawine* tekoči plaz | *gebundene Lawine* plaz sprijetega snega | *Gletscherlawine* ledeni plaz | *Grundlawine* talni plaz s primesmi | *Lawine auslösen* sprožiti plaz | *lockere Lawine* plaz nesprijetega snega | *Mischlawine* mešani plaz | *Nachlawine* ponovni plaz | *nasse Lawine* plaz mokrega snega | *Oberlawine* vrhnji plaz | *Runsenlawine* žlebasti plaz | *Schichtlawine* vrhnji plaz | *Schneebrettlawine*

plaz kložastega snega | *spontane Lawine* spontani plaz | *Staublawine* pršni plaz, puhalica | *Steinlawine* kamniti plaz | *trockene Lawine* plaz suhega snega

Lawinenabgang splazitev, sprožitev snežnega plazu
spontaner Lawinenabgang
spontana splazitev
Lawinenanrib napoka plazu
Lawinen-Airbag plazovna zračna blazina, (žargon) airbag
Lawinenauslösung splazitev, sprožitev plazu
Lawinenausrüstung plazovna oprema
Lawinenbahn plazina, območje gibanja plazu
Lawinenball plazovna žoga
Lawinenbereitschaft
pripravljenost na plazove
Lawinenbericht poročilo o snežnih razmerah in nevarnosti plazov, lavinski bilten
Lawinendienst služba za sneg in plazove
Lawineneinsatzkräfte enota za reševanje izpod plazov
Lawinengefahr nevarnost plazov
Lawinengebiet plazovit svet, plazovit teren
Lawinenzug plaznica
Europäische Lawinengefahrenskaala
evropska lestvica nevarnosti proženja snežnih plazov

L

Lawinengefahrenstufe stopnja nevarnosti plazov
geringe Lawinengefahr
majhna nevarnost plazov |
mäßige Lawinengefahr
zmerna nevarnost plazov |
erhebliche Lawinengefahr
znatna nevarnost plazov |
große Lawinengefahr velika nevarnost plazov | *sehr große Lawinengefahr* zelo velika nevarnost plazov

Lawinengang plazovito pobočje

Lawinenhund reševalni pes

Lawinenhundeführer vodnik reševalnega psa

Lawin prognose napoved plazov

Lawinensuchhund →
Lawinenhund

Lawinengegel plazni stožec, vršaj plazov

Lawinlagebericht poročilo o snežnih razmerah in nevarnosti plazov, lavinski bilten

Lawinenoberfläche površina plazov

Lawinengang rob plazov

Lawinrettung reševanje izpod plazov

Lawinenschaufel plazovna lopata

Lawinenschnee plazovina

Lawinenschnur plazovna vrvica

Lawinenschutz varstvo pred snežnimi plazovi

Lawinenselbstausslösung
samosplazitev, samosprožitev plazov

Lawinensonde plazovna sonda

Lawinenufall nesreča v plazov
Verhütung von Lawinenufällen
preprečevanje nesreč v plazov

Lawinen-Verschütteten-Suchgerät plazovna žolna

Lawinenverschütteter zasuti (ponesrečenec)

Lawinenwarndienst služba za sneg in plazov

Lawinenwarnposten opazovalec na plazov

Lawinenwarnstufe opozorilna stopnja za plazov

Lawinenufall nesreča v plazov

Lebensbergung reševanje živega ponesrečenca

lebensbedrohlich življenjsko nevaren, smrtno nevaren

lebensgefährlich →
lebensbedrohlich

lebensrettend (ukrep) ki rešuje življenja
lebensrettende Sofortmaßnahmen
takojšnji ukrepi za reševanje življenja

lebenswichtig življenjskega pomena, vitalen
lebenswichtige Funktionen
vitalne funkcije, življenjsko pomembne funkcije, življenjske funkcije

Lee-Hang odvetrno pobočje

Leeseite odvetrna stran

Lehm ilovica
Lehne brežina; ronek; obronek
Leisten (vrsta oprimka) rob
Leistungsfähigkeit zmogljivost
Leistungsgrenze meja
zmogljivosti; meja moči
Leitstelle operativni center
Leucht(knick)stab svetilna palica
Leuchte svetilka
Leuchtmärke oznaka (za sever)
Leuchtpatrone signalni naboj
Lichtanzeige indikatorska lučka
Lichtschutzfaktor zaščitni faktor,
faktor zaščite pred soncem
Liegefläche ležišče
Liegepunkt nahajališče
lindern lajšati, blažiti
Schmerzen lindern lajšati
bolečine
Lippenherpes herpes na ustnici
locker nesprijet, sipek, rahel
lösen razvezati, razvozlati
einen Knoten lösen razvezati
vozel, razvozlati vozel
Luftbewegung gibanje zraka
Luftdruck zračni tlak
Normalluftdruck normalni
zračni tlak | *Anstieg des
Luftdruckes* naraščanje
zračnega tlaka
luftdurchlässig prepusten na zrak
luftdurchlässige Kleidung
zračna oblačila

Luftfeuchtigkeit zračna vlaga,
vlažnost zraka
relative Luftfeuchtigkeit
relativna zračna vlaga |
niedrige Luftfeuchtigkeit nizka
zračna vlaga
Luftgehalt vsebnost zraka
Luftloch zračna luknja
Luftmassen zračne gmote
Luftströmung zračni tok
Lufttemperatur temperatura
zraka
Lungenembolie pljučna embolija
Lungenödem pljučni edem
Luvseite privetrje, privetrna stran
Luxation izpah, luksacija
LVS-Check preverjanje delovanja
plazovne žolne
LVS-Gerät → **Lawinen-Ver-
schütteten-Suchgerät**
LVS-Suche iskanje zasutega v
plazu

M

Magnetnadel magnetna igla
Mannschaft posadka, moštvo
Mannschaftszug skupinski poteg
Mantel plašč
Markierung markacija
Markierungsmaterial
markacijska sredstva,
označevalna sredstva
Marmor marmor
Marsch pohod

Marschbewegung pohod;
premikanje
Marschbewegungen im Schnee
premikanje po snegu

Marschdauer trajanje pohoda, čas
pohoda

Marschfraktur stresfraktura

Marschordnung pohodni red

Marschrichtung smer pohoda

Marschskizze skica poti

Marschtabelle razpredelnica poti,
tabela poti

Marschtempo ritem hoje

Marschweg pot pohoda

Marschziel cilj pohoda

Maßstab merilo zemljevida

Mastwurf bičev vozal

Medikament zdravilo

Megaphon megafon

Mergel lapor

messen meriti

Militärwetterdienst vojaška
meteorološka služba

Mineral mineral

Mischwald mešani gozd

Mischwolke mešan oblak

mitführen nositi s seboj

Mittelgebirge sredogorje

Mittelmann srednji v navezi

Mittelmoräne osrednja groblja,
sredinska groblja

Mittelohrentzündung vnetje
srednjega ušesa

Moos mah

Moräne morena, ledeniška groblja

Mulde kotanja

Mull gaza

Mullbinde povoj iz gaze

N

Nachkletternder naslednji
(plezalec)

Nachkommender naslednji
(plezalec), naslednji (pohodnik)

nachkremen ponovno namazati

Nachlandeplatz zunajletališko
pristajališče, vmesno
pristajalno mesto

Nachsteiger → **Nachkletternder**

Nächtigung prenočitev

Nadelwald iglasti gozd

Nährgebiet rastišče
Nährgebiet des Gletschers
redišče ledenika

Narbe brazgotina

Nasenbluten krvavitev iz nosu

nass moker

Nässe mokrota; vlaga

Naturentfernung dejanska
razdalja

Nebel megla

Nebelbildung nastajanje megle

Nebeleinbruch nastanek megle,
pojav megle

neblig meglen

Neigung naklon, nagib

Neigungsmesser klinometer

Neigungsmessung merjenje naklona
Neigungswinkel naklonski kot
Neuschneemenge količina novega snega, količina novozapadlega snega
kritische Neuschneemenge kritična količina novega snega, kritična količina novozapadlega snega
Neuschneefall naletavanje novega snega
Niederschlag padavina
starker Niederschlag močna padavina | *anhaltender Niederschlag* trajajoča padavina | *schauerartiger Niederschlag* ploha | *ergiebigiger Niederschlag* močna padavina
niederschlagsarm z malo padavin
niederschlagsfrei brez padavin
Niederschlagsmenge količina padavin
Niederschlagswasser padavinske vode
Niederung nižina
Nieseln pršenje
Nieseln setzt ein začelo je pršeti
Nimbostratus nimbostratus
Nordalpen Severne Alpe
Nordmarke oznaka za sever
Norwegermethode norveška metoda
Notarzt dežurni zdravnik; travmatolog
Notarztthubschrauber helikopter z dežurnim zdravnikom

Notbiwak zasilni bivak
Notfallmedikament urgentno zdravilo
Notfallort kraj, kjer je potrebna nujna pomoč
Notfallpatient bolnik v kritičnem stanju
Notfallset komplet za nujno pomoč
Notruf klic v sili, klic na pomoč
Notrufnummer številka za klic v sili
Notsignal (znamenje za) klic na pomoč; znak v sili

O

oben zgoraj
Oberflächenform oblika površja
Oberflächenmoräne vrhnja groblja, krovna groblja
Oberflächenreif površinski srež
oberhalb nad
Obersicht vrhnja plast
Ohnmacht nezavest
Okklusionsfront stik hladne in tople fronte, okluzija
Orientierung orientacija
erschwerte Orientierung otežena orientacija
Orientierungsgerät orientacijska naprava
Orientierungshilfe orientacijski pripomoček; tehnični pripomoček

Orientierungsmittel →
Orientierungshilfe

orten določiti položaj, določiti mesto

Ortung določanje nahajališča

Ö

Öse (del cepina) luknja v oklu

Ostalpen Vzhodne Alpe

Österreichische Militärkarte
avstrijska vojaška topografska karta

P

Paketverschnürrung paketno zavezovanje

pappig lepljiv

Paß prelaz; preval

Passage pasaža, prehod

Pause premor, odmor

PECH-Schema metoda RICE

Pen peresnik, avtoinjektor

pendeln zanihati, nihati

Pendelquergang dilferjevo prečenje, nihajna prečnica, nihajno prečenje

Pendelschwung nihaj

Pendelseil perlonska vrv

Pendelsturz padec z nihajem

Pfad steza; pot

Pfählung nasaditev

Pfeiler steber

Pflaster obliž

Pflugstellung plužni položaj

Phyllit filit

piazen plezati s piazovo oporno tehniko, plezati v opori

Piaztechnik oporna tehnika, gvozdenje

Pickeldorn konica

Pickelhaue oklo

Pickelkopf glava cepina

Pickelschaufel lopatica cepina

Pinzette pinceta

Plateau planota

Plateaugletscher odprt ledenik, ledeniška ravan

Platte plošča

Polargebiet polarno področje

Polytrauma politravma

Porphyroid porfir

Prellung udarnina

Profilhaken profilni klin

Protektor ščitnik, protektor

Prusik prusikov vozal

Prusik Cord prusikova vrvica

Prusikknotten prusikov vozal

Puls pulz

Pulverschnee pršič

Punktortung lociranje točke zasutega

Q

Quarzit kvarcit

Quarzporphyr kremenov porfir

Quellwolke kopasti oblak,
kumulus
hohe Quellwolke cirokumulus |
mittelhohe Quellwolke
altokumulus

Querbewegung premik po polici

queren prečkati

Quergang prečenje, prečnica

Quergangstechnik tehnika
prečenja

Querhaken prečni klin

Querholz prečna palica

Querspalte prečna razpoka

Querung prečenje

Quetschung zmečkanina

R

Radsystem (für UT 2000)
podvozje (za UT 2000)

Rampe rampa; greda

Rand rob

Randkluft robna cev

Randspalte robna razpoka

rasten počivati

Raster raster

Rastplatz počivališče

Rauhreif ivje

Raupentechnik tehnika gosenice

Rautegriff rautkov prijem

Reanimation → **Wiederbelebung**
cardiopulmonale
Reanimation → **Herzlungenwi-**
ederbelebung

Recco-System reševalni sistem
recco

Reduktionsfaktor redukcijski
faktor

Reduktionsmethode redukcijska
metoda

Reepschnur pomožna vrvica

Reflektor odsevník

Regen dež

Regenguss naliv

Regenschauer ploha, dežna ploha
vereinzelte Regenschauer
posamezne plohe

Regenschichtwolke →
Nimbostratus

Regenschutz zaščita pred dežjem

reglos nepremičen, negiben

Reibung trenje

Reibungskletterei plezanje na
trenje

Reichweite doseg

Reif slana

Reihenverankerung zaporedno
vezano sidrišče

Relief relief

Reservebatterie rezervna baterija

Reservewäsche rezervno perilo

retten reševati

Retter reševalec

Rettung reševanje; reševalna
služba

Rettung rufen poklicati
reševalno službo

Rettungsaktion →
Rettungseinsatz

Rettungsdecke reševalna folija, astrofolija, zaščitna folija
Rettungsdienst reševalna služba
Rettungseinsatz reševalna akcija
Rettungsfolie → **Alufolie**
Rettungsgerät reševalna oprema *behelfsmäßiges Rettungsgerät* improvizirana reševalna sredstva | *planmäßiges Rettungsgerät* formacijska reševalna oprema
Rettungsgerät reševalna oprema
Rettungskarabiner sidriščna vponka
Rettungskräfte sile za reševanje
Rettungsleitstelle dispečerski center reševalne službe
Rettungsmannschaft reševalna ekipa
Rettungsnotruf klic v sili za reševanje
Rettungsschlitten improvizirane reševalne sani
Rettungssitz improvizirani reševalni pas, priročni vrvni sedež *einfacher Rettungssitz* improvizirani reševalni sedež | *doppelter Rettungssitz* enodelni improvizirani reševalni pas
Rettungstechnik tehnika reševanja
Richtungsanzeige prikaz smeri
Richtungswinkel smerni kot
Riemen jermen, pas
Ringhaken obroč

Rinne grapa; žleb; korito
Risiko tveganje *akzeptiertes Risiko* sprejemljivo preostalo tveganje | *geringes Risiko* majhno tveganje | *hohes Risiko* veliko tveganje
Risikoeinschätzung ocena tveganja
Riss razpoka; poč; poklina; reža; špranja; raztrganina *einen Riss erklimmen* preplezati poč z gvozdenjem, (žargon) poštemati poč | *Riss in der Schneedecke* razpoka v snežni odeji
Rissklettern plezanje v poč
Rissklettertechnik tehnika plezanja v poč
Rissquetsch-Platzwunde raztrganina in zmečkanina
Rissverschneidung stičišče dveh razpok
Rohreisspirale cevasti ledni vijak
röhrig cevast *röhriges Eis* cevast led
Rollmatte spalna podloga
rostfrei nerjaveč
Rötung rdečica; rdečina; pordelost
Route pot, ruta; plezalna smer
Routenwahl izbira smeri poti
Rückenlage lega na hrbtu
Rückkehr vrnitev
Rucksack nahrbtnik, oprtnik
Rucksackapotheke komplet prve pomoči

rückwärts vzvratno, nazaj,
ritensko
Rückzugverfahren reševanje
padlega s spustom
Ruhigstellung imobilizacija
Rundhöcker zglajena kopa
rundkornig okroglozrnat
Runse hudourniški žleb; žlambor
Rutschblock snežna klada
Rutschblocktest preizkus s
snežno klado
Rutschgefahr nevarnost zdrsa
rutschig spolzek
rutschsicher nedrsljiv; odporen
proti drsenju
Rutschung polzenje

S

Sackgasse slepa ulica
Sackstich vodniški voz, navadni
vozel
Salbe mazilo
Sammelpunkt zbirališče, zbirna
točka
Sanderfläche sander, naplavna
ravnica
Sandstein peščenjak, peščenec
Sanduhr stebriček; mostiček
Sanitäter vojak zdravstva, vojak
bolničar, vojak sanitetnik
Sanitätsausrüstung sanitetna
oprema
Sanitätsmaterial sanitetni
material

San-Rucksack sanitetni
nahrbtnik
Satz-Stahlseilgerät komplet za
reševanje z jeklenico
Sauerstoff kisik
Schacht jašek
Schädel-Hirn Trauma poškodba
lobanje in možganov
Schäfchenwolke ovčica,
cirokumulus
scharfkantig (kamen) oster, z
ostrim robom
Scharte škrbina
schattenseitig osojen
schattenseitiger Hang osojno
pobočje
Schattenspender senčilo
schätzen ocenjevati, oceniti
Schauer ploha; naliv
schauerartig v obliki plohe
schauerartiger Regenfall ploha
Schaufel lopata
Schaufler kopač
Scheinwerfer reflektor
Scheitelpunkt teme
Scheitelpunkt der Wechte teme
opasti
Schere škarje
Scherfestigkeit strižna trdnost
Scherrspannung strižna napetost
Schwung zavoj
Ski smučka; alpska smučka
Ski laufen smučati
Skiianzug smučarsko oblačilo

Skiausbildung smučarsko usposabljanje
militärische Skiausbildung
vojaško smučarsko usposabljanje

Skiausrüstung smučarska oprema

Skibindung smučarska vez
Skibindung einstellen nastaviti vez | *aufgemachte Skibindung* odpeta smučarska vez | *zugeschnallte Skibindung* zapeta smučarska vez

Skibrille smučarska očala

Skikante robnik (smučke)

Schicht plast, sloj

Schichtprofil plastni profil snežne odeje, plastni profil

Schichtwolke → **Stratus**
mittelhohe Schichtwolke
altostratus | *tiefe Schichtwolke*
stratus

Schiefer skrilavec

Schiefergneis skrilavi gnajs

Schiene opornica

Schienung namestitve opornice

Schnale zaponka smučarskega čevlja

Skilauf smučanje
militärisches Skilauf vojaško smučanje

Skilehrer učitelj smučanja

Skipiste smučarska proga, smučarska steza, smučišče
gesicherte Skipiste zavarovano smučišče

Skiraum smučarski prostor
gesicherter Skiraum
zavarovan smučarski prostor | *ungesicherter Skiraum*
nezavarovan smučarski prostor

Skireparatursatz komplet za popravilo smuči

Skiroute smučarska pot

Skischleife vlake iz smuči

Skischlitten sani iz smuči

Skischuh smučarski čevelj

Skischuh-Schale školjka (smučarskega čevlja)

Skistock smučarska palica

Skitour smučarska tura; turno smučanje

Skitourengeher turni smučar

Schlafsack spalna vreča

Schlag udarec

Schlagader arterija

Schlaganfall kap, možganska kap

Schlappeil ohlapna vrv

Schlauchband cevasti najlonski trak

Schlechtschneefahren smučanje v težkih snežnih razmerah

Schlechtwetter slabo vreme

Schleifen vlečenje

schleifen vleči

Schlinge zanka, neskončna zanka, vrvna zanka

Schlucht soteska; dever; tesen

Schluchtgletscher zaprt ledenik, ledenik v soteski, žlebast ledenik

Schlussmann zadnji v navezi
schmelzen topiti se, tajati se
Schmelzumwandlung srenjenje
Schmelzwasser snežnica,
ledeniška voda
Schmelzwasserbach ledeniški
potok
Schmerz bolečina
Schnapper zatič
Schnee sneg
Altschnee stari sneg |
Faulschnee gnilec, gnili
sneg, kašasti sneg | *feuchter*
Neuschnee vlažen novi sneg |
gebundener Schnee sprijeti
sneg | *gesetzter Schnee*
uležani sneg, sesedeni sneg |
Lockerschnee nesprijeti sneg,
sipki sneg | *Nassschnee* mokri
sneg, južni sneg | *Neuschnee*
novi sneg, novozapadli sneg |
Packschnee napihani sneg |
Pappschnee lepljivi sneg |
Pressschnee nabiti sneg,
napihani sneg | *Schwimmschnee*
plovni sneg | *Sulzschnee* srenec |
Trockenschnee suhi sneg |
weicher Schnee mehki sneg |
Wildschnee puhasti sneg, puhec
Schneeball snežna kapa
Schneebiwak snežni brlog, snežna
luknja
Schneblindheit snežna slepota
Schneebrett kloža
Schneebrücke snežni most
Schneedecke snežna odeja
stabile Schneedecke stabilna
snežna odeja | *instabile*

Schneedecke nestabilna snežna
odeja
Schneedeckenaufbau sestav
snežne odeje
Schneedeckenschnitt prerez
snežne odeje
Schneedeckenuntersuchung
pregled snežne odeje
Schneedeckverhältnisse razmere
v snežni odeji
Schnee-Entladung usipanje snega
(z dreves)
Schneefall sneženje
Schneefeuchtigkeit vlažnost
snega
Schneeflocke snežinka
schneefrei nezasnežen, kopen
Schneegestöber snežni metež
Schneegewicht teža snega
Schneegleiten drsenje snega
Schneegrenze snežna meja
Schneegrube snežni jarek
Schneehöhe višina snega
Schneehöhle snežna luknja,
snežna votlina
Schneehütte snežni bivak
Schneekriechen polzenje snega
Schneekristall snežni kristal
Schneemasse masa snega, snežna
masa
Schneeoberfläche površina snega
Schneeprobe vzorec snega
Schneeproben entnehmen vzeti
vzorke snega

Schneeprofil snežni profil, profil snežne odeje
Schneeprofil anfertigen izdelati snežni profil

Schneeraster raster

Schneerutsch snežni plazič, snežni osip

Schneesäge snežna žaga

Schneesäule snežni steber

Schneesicht snežna plast
labile Schneesicht nestabilna snežna plast

Schneeschuh krplja

Schneestollen snežna cokla

Schneesturm snežni vihar

Schneethermometer snežni termometer

Schneeverfrachtung živi sneg, vejavica

Schneeverwehung snežni zamet

schneien snežiti

Schnitt urez, ureznina

Schnittmenge presek

Schnittwunde ureznina

S

Schnupfen nahod

Schock šok
anaphylaktischer Schock anafilaktični šok | *spinaler Schock* spinalni šok | *kardiogener Schock* kardiogeni šok

Schocklagerung položaj za človeka v šoku

Schönwetterzeichen znak lepega vremena

Schorf krasta

Schotter gramoz; drobljenec; prod; nasutina; grušč

Schraubkarabiner vponka z matico

Schraubverschluss čep z navojem

Schroffe čer

Schroffen skrotje; poraščeno razbito skalovje

Schuhwerk obutev

Schulter rama

Schulterriss razpoka v velikosti rame

Schuppe luska; tenek raz

Schürfwunde odrgnina

Schutt grušč, kršje, mel, melišče, nasutina, drobir

Schüttelfrost mrzlica

Schuttfeld nasutina, melišče

Schutthalde melišče

Schuttkar → **Schutthalde**

Schuttkegel nasipni stožec; vršaj; nasipan stožec

Schutzbrille zaščitna očala

Schutzhandschuh zaščitna rokavica

Schutzhütte planinsko zavetišče

Schwachschicht šibka plast, krhka plast

Schwarte luska

Schwellung otekline

Schwierigkeit težavnost

Schwimmbewegung pavalni gibi

Schwimmschneekristall kristal plovnega snega, kristal globinskega sreža

Schwindel vrtoglavica

Schwung zavoj

Sedimentgestein sedimentna kamnina

Seehöhe nadmorska višina

Sehnenriss pretrg kite

Sehnenzerrung nateg kite

Seilbahn žičnica, vzpenjača

Seilbremse pripomoček za zaviranje, zavorna ploščica

Seilbremse zavorna ploščica

Seildehnung raztezanje vrvi; raztezek vrvi

Seilende konec vrvi, rep vrvi

Seilerster prvi v navezi; vodja naveze

Seilgefährte soplezalec

Seilgeländer vrvna ograja

Seilklemme vrvna prižema

Seilkommando povelje za delo z vrvmi

Stand! Sem varovan! (razlaga) | *Seil einholen!* Vpni! | *Seil ein!* → *Seil einholen!* | *Seil aus!* Konec! | *Nachkommen!* Plezaj!, Pridi! | *Ich komme!* Grem! | *Eingehängt* Vpet! | *Zug!* Potegni!

Seillänge dolžina vrvi; raztežaj

Seilleiter vrvna lestev

Seilmanöver vrvni manever

Seilreibung trenje vrvi

Seilrest preostanek vrvi

Seilring vrvna zanka; povezovalna zanka

Seilriss pretrg vrvi

Seilrolle vrvni škripec

Seilsalat vrvna solata

Seilschaft naveza

Seilschlinge zanka

Seilsitz vrvni sedež

Seilsitz kurz prečni vrvni sedež | *Seilsitz lang* vzdolžni vrvni sedež

Seilstrang vrv za vozlom, klemo; ostanek vrvi

Seiltechnik alpinistična vrvna tehnika; vrvna tehnika

Seilverbindung vezava vrvi

Seilverlängerung podaljševanje vrvi

Seilwinde vitel

Seilzugquergang prečenje v tegu vrvi

Seilzweiter drugi v navezi

Seitengriff (vrsta oprimka) stranski prijem

Seitenlagerung bočni položaj *stabile Seitenlagerung* stabilni bočni položaj

Seitenmoräne bočna groblja, robna groblja

seitlich stranski *seitlicher Griff* stranski oprimek

Selbsthilfe samopomoč

Selbstseilrolle enojni vrvni škripec

Selbstsicherung samovarovanje

Selbstversorgung samooskrba (rane)
Selbstzug škripčev poteg
Selbstzugquergang prečenje s samopotegom (z uporabo glavne vrvi)
Selbstzugtechnik tehnika škripčevega potega
Senden oddajanje
Sender oddajnik
senkrecht navpičen
senkrechte Wandstelle navpična stena
Serac ledeni stolp, serak
Serienrippenbruch serijski zlom reber
Serpentine serpentina, vijuga, zavoj vzpenjajoče se poti
Setzung uleganje, usedanje, sesedanje
Setzungsgeräusch zvok sesedanja snega
Sicherheitsbestimmungen varnostna določila, varnostni predpisi
Sicherheitsnadel varnostna sponka
sichern varovati
Sichernder varujoči plezalec
Sicherung varovalo, varovanje
dynamische Sicherung dinamično varovanje | *Sicherung mit Abseilachter* varovanje z osmico | *statische Sicherung* statično varovanje
Sicherungsanlage varovalna naprava

Sicherungsgerät varovalo
Sicherungspunkt oporna točka
Sicherungsseil plezalna vrv; varovalna vrv
Sicht razgled; vidljivost
schlechte Sicht slaba vidljivost | *verringerte Sicht* poslabšana vidljivost
Sichtverschlechterung poslabšanje vidljivosti
Sichtweite vidljivost
Signal signal, znamenje
Signallicht signalna svetilka
Signalpfeife signalna piščalka
Situationsüberblick pregled nad situacijo
sich einen Situationsüberblick verschaffen dobiti pregled nad situacijo
Sitz sedež
Sitzgeschirr improvizirani plezalni pas
Sitzgurt stegenska zanka plezalnega pasu; sedežni del plezalnega pasu; sedežni plezalni pas
Skihelm smučarska čelada
Skispitze krivina smučke
Skiteller (na smučarski palici) krpjlica
Skiwachs vosek (za smuči)
SnowCard kartica »snowcard«
Sofortmaßnahme takojšnji ukrep
lebensrettende Sofortmaßnahmen neodložljiva

prva pomoč, neodložljiva
medicinska pomoč

Sonde sonda

Sondenstich vbod sonde

sondieren sondirati

Sondieren sondiranje

Sondieren mit dem Skistock
sondiranje s smučarsko palico

Sondierer sonder

Sondierung sondiranje

Sonnenbestrahlung sončno
obsevanje

Sonnenbrand sončna opekline

Sonnenbrille sončna očala

Sonnencreme krema proti
sončnim opeklinam

Sonneneinstrahlung sončno
sevanje, insolacija

Sonnenschutz zaščita pred
soncem

sonnenseitig prisojen
sonnenseitiger Hang prisojno
pobočje

Sonnenstich sončarica

Spalt špranja; razpoka; poklina;
raza; reža

Spalte ledeniška razpoka

Spaltenbergung reševanje iz
razpoke

Spaltengefahr nevarnost
(ledeniških) razpok

Spaltenrand rob razpoke

Spaltensturz padec v (ledeniško)
razpoko

spannen napeti
das Seil spannen napeti vrv

Spannfell kože za smuči brez
lepila

Spannklebefelle kombinirane
kože, kombinirani psi

Spannung napetost

Spaten lopata

Spezialhaken specialni klin

Spierenstich varovalni voz

Spiralzahnstich ledni klin

Spitzkehre obrat s konico v bregu

spontan spontan
spontane Lawinenabgänge
spontana splazitev, spontana
sprožitev plaz

Sporn ostroga

spreizen razkoračiti (se), plezati v
razkoraku
die Beine spreizen razkoračiti
(se)

Spreiztechnik tehnika plezanja v
razkoraku

Spritzwasser pršična voda

spröde krhek
sprödes Eis krhek led

Sprung razpoka, poč

spülen sprati, izprati, splakniti,
izplakniti
mit Wasser spülen izplakniti
z vodo

Spur gaz, sled

spuren gaziti

Spurende človek, ki gazi sneg

Spurleger → **Spurende**

stabil stabilen
Stabilität stabilnost
Stahlbügel pritrdišče zavornega koluta
Stahlkarabiner jeklena vponka
Stahlschaft jekleni ročaj
Stahlseil jeklenica
Standardabstand standardni razmik
Standardmaßnahme standardni ukrep
Standort stojna točka, stojišče
Standplatz → **Standort**
Standplatzschlinge trak za izdelavo varovališča
Standplatzsicherung varovanje stojišča, varovanje stojnega mesta
Standpunkt → **Standort**
Stange palica
Statikseil (neraztegljiva) statična vrv
Steg brv, mostič
Steig ozka strma steza
Steiganglage varovala (na planinskih poteh); varovalne naprave
Steigeisen dereza
Steigeisengurt pritrditveni jermen dereze
steigen vzpenjati se
Steigklemme ročna prižema, prsna prižema
Steigleiter plezalna lestvica, vrвна lestev

Steigleitertechnik tehnika plezanja po vrwni lestvi
Steigschlinge stopna zanka
Steigungsmesser razdelba za merjenje naklonov
steil strm
steiler Hang strmo pobočje
Steilabfall strm prepad
Steileis strmi led
Steilflanke strma stran; vesina
Steigelände strmo zemljišče
wegloses Steigelände strmo brezpotje
Steilhang strmo pobočje, strmina
Steilheit strmstost, strmina
Steilstufe prag, skok, stopinja
Steilwand strma stena
Stein kamen
Steindaube piramidast možic
steinig kamnit
Steinknoten steinov vozal
Steinmann možic
Steinschlag padajoče kamenje; (prometni znak) Kamenje pada!
Steinschlaggefahr nevarnost padajočega kamenja
Steinschlaghelm plezalna čelada, zaščitna čelada
Steinstaub kamniti prah
Steinwand kamnita stena; skalnata stena
Stelle detajl v steni, mesto
stemmen gvozditi
Stemmen basanje

Stemmkurzsprung plužni zavoj
s prestopom

Stemmtechnik gvozdenje, oporna
tehnika

steril sterilen

Stich pik

Stich! (povelje pri iskanju
zasutega v plazu) Bodi!

Stichwunde vbod, vbodlina

Stirnlampe čelna svetilka

Stirnmoräne čelna groblja,
končna groblja

Stocktest preizkus s smučarsko
palico

Stockteller (na smučarski palici)
krpljica

stolpern spotakniti (se)

Stop or go kartica »stop or go«

straff napet

Stratocumulus stratokumulus

Stratus stratus

Streichholz vžigalica

Streifen pas

Stressreaktion stresna reakcija

Stufe stopinja; stopnička
Stufen anlegen izdelati
stopničke

Sturm vihar

Sturz padec
Sturz aus größer Höhe padec z
velike višine | *harter Sturz* trd
padec | *weicher Sturz* mehok
padec

Sturzfaktor dejavnik padca

Sturzfalldämpfer blažilec padca

Sturzhöhe dolžina padca

Sturzsicherheit zaščita pred
padcem

stützen (sich) opirati (se)

Stützgriff oporni prijem

Stütztechnik oporna tehnika

Sublimation sublimacija

Suchbereich → **Suchfeld**

Suche iskanje
Suche und Rettung iskanje in
reševanje

Sucheinsatz iskalna akcija,
iskanje

Suchfeld območje iskanja

Suchflug iskalni polet

Suchgerät → **Lawinen-Verschüt-**
teten-Suchgerät

Suchgraben iskalni jarek
Suchgraben anlegen delati
jarek | *Suchgräben ausheben*
kopati jarke

Suchkette iskalna vrsta

Suchmannschaft iskalna skupina,
iskalci

Suchstreifen pas iskanja

Suchweg smer iskanja, iskalna pot

Südalpen Južne Alpe

Südwind južni veter, jug

Symptom simptom

T

Tablette tableta

Tal dolina

Talboden dno doline

S
T

Talfurche dolinska brazda
Talgletscher dolinski ledenik
Talgrund dolinsko dno
Talsole dno doline
Talstation spodnja postaja;
dolinska postaja
Talung suha dolina
Talverankerung sidrišče na
spodnji postaji
Talwind dolnik, dolinski veter
Taschenhöhenmesser višinomer
Taschenlampe žepna svetilka
Taschenmesser žepni nož
Tau rosa
Taubildung nastajanje rose
Taupunkt rosišče
Temperatur temperatura
Temperaturunterschied
temperaturna razlika
Temperaturwechsel sprememba
temperature
Tempo ritem
Terrasse terasa; gredina
Tiefenreif globinski srež
Tiefschnee globoki sneg
Tobel grapa; hudourniška dolina;
tesen
Tollwut steklina
Ton glina
Tonschiefer glinasti škrlavec
Toter Mann snežno sidro
Tour tura
anspruchsvolle Tour zahtevna
tura

Tourenplanung načrtovanje poti
Tourenskibindung
turnosmučarska vez, vez za
turno smučanje
Tourenski turna smučka
Tourenskifahrer turni smučar
Tourenskischuh turnosmučarski
čevlji
Tourenskifahrt turna smuka,
turno smučanje
Tourenstock turna palica
Tourenvorbereitung priprava na
vzpon
Trag- und Abseilsitz reševalni
sedež, reševalni oprtnik,
graminger
Trage nosila
tragen nositi
auf der Schulter tragen nositi na
ramenih | *zu zweit tragen* nositi
v dvoje | *huckepack tragen*
nositi štiporamo
Tragseil nosilna vrv, glavna vrv
Transportgriff prijem za prenos
(poškodovanega ali obolelega)
Traverse prečnica
treten stopiti, stopati
Triage triaža
Triebsschnee →
Schneeverfrachtung
Tritt stop, stopinja, stopnička
Trittfläche stopna ploskev
Trittsicherheit zanesljiv korak
trocken suh
Trog korito

Trogtal koritasta dolina
tropfen kapljati
Truppenalpinausbildung
usposabljanje gorskih enot
Truppenzelt šotor za 3-4 osebe
Türmchenwolken altokumulus

Ü

Übelkeit slabost
Überdehnung nateg
Überhandschuh nadrokavica
Überhang previs, prevesa
überhängend previsen
überlagern (sich) prekrivati (se)
überleben preživeti
Überlebenschancen možnosti za preživetje
überschlagend izmeničen
überschlagendes Klettern
izmenično plezanje v navezi
Überwachung nadzor
überwinden premagati,
premostiti
Überzucker hiperglikemija

U

Ufermoräne robna groblja, bočna groblja
Umkreis okolica
Umlenkkarabiner vrtljiva vponka
Umlenkrolle obračalni kolot,
preusmerjalni kolot

Umlenkung sidrišče za spremembo smeri
Umschlag obkladek
Umwandlung preobrazba (snega)
Umwandlungsgestein
metamorfna kamnina
Umwandlungsgrad stopnja preobrazbe (snega)
Unachtsamkeit nepazljivost
unangeseilt nenavezan
Unfall nezgoda, nesreča
Unfallhergang potek nesreče
Unfallort mesto nesreče, kraj nesreče
Unfallstelle → **Unfallort**
ungangbar neprehoden
Unglücksort → **Unfallort**
ungünstig neugoden
Universalhaken univerzalni klin
Universaltrage univerzalna nosila
unten spodaj
Untergriff podprijem
unterhalb pod
Unterkühler podhlajenec
Unterkühlung podhladitev, hipotermija
Unterkunft zavetje; zavetišče; zaklon, (začasno) bivališče, zavetje, prenočišče
Unterlagsmatte ležalna podloga, podloga, armafleks
Unterwäsche spodnje perilo
Unterziehaube podkapa
Unwetter ujma

U-Profilhaken U-profilni klin

V

Vakuummatratze vakuumska blazina

Vene vena

verankern sidrati, zasidrati

Verankerung sidranje; sidrišče

Verankerungspunkt sidrna točka

Verband obveza, povoj

Verbandsschlauch cevasti povoj

Verbandstuch obvezilni material

verbinden povezati, obvezati

Verbrennung opeklina

verdichten (sich) zgostiti (se)

verdunsten izhlapevati

vereist zaledenel, poledenel

Verfahren postopek

Verfälschung firnifikacija

Vergiftung zastrupitev

vergletschert zaledenel; poledenel

Verhaltensregel pravilo obnašanja, pravilo vedenja

verharscht zasrenjen

verkeilen zagozditi

verklemmen → **verkeilen**

verläblich zanesljiv

Verletztentragsack reševalna vreča za poškodovance ali ranjence

Verletzter poškodovanec

Verletzung poškodba
innere Verletzung notranja poškodba | *schwere Verletzung* huda poškodba

Verletzungsgefahr nevarnost poškodbe

Verpflegung proviant

Verpflegungsausgabestelle delilnica hrane; oskrbovalno mesto s hrano

Verrenkung izpah, luksacija

Verrenkungsbruch zlom v sklepu

Verschleiß obraba

Verschlusskarabiner vponka z matico

Verschneidung kot; zajeda

Verschneidungsklettertechnik tehnika plezanja zajed

verschneit zasnežen, pokrit s snegom

verschnüren zavezovati, zavezati

verschrauben priviti, zvijačiti

verschütten zasuti

Verschüttetensuchgerät → **Lawinen-Verschütteten-Suchgerät**

Verschütteter zasuti (ponesrečenec)

Verschüttung zasutje

Verschüttungstiefe globina zasutja

Verschwindepunkt ponor, kraj izginitve

versorgen oskrbeti
Wunde versorgen oskrbeti rano

Versorgung oskrba

Versorgungsschema »PECH« metoda oskrbe RICE
verspannen napenjati, napeti
das Seil verspannen napenjati
vrv
Verstopfung zaprtje, zapeka
Vertiefung vdolbina (v skali)
vertikal navpičen
Verunfallter ponesrečenec
Verunglückter ponesrečenec
Verwehung zamet
Verwendungsdauer rok uporabe
Verwundetentragschlafsack
spalna vreča za nošenje
ranjenca
Verwundeter ranjenec
Virose viroza
Virus virus
Visierleinrichtung (del busole)
vizir za merjenje naklonov
Vitalfunktion vitalna funkcija,
življenjska funkcija
Vorauskletternder vodja naveze
Vorbereitung priprava
Vorbeugung preprečevanje,
preventiva
Vorhersage napoved
Vorsicht previdnost; Pozor!
Vorsprung pomol
vorsteigen plezati v vodstvu
Vorsteiger vodja naveze
V-Profilhaken V-profilni klin

vulkanisch vulkanski
vulkanisches Gestein vulkanska
kamnina

W

waagrecht vodoraven
Wald gozd
waldbedeckt gozdnat, porasel z
gozdom
Wall nasip
wallförmig v obliki nasipa
Wand stena
schroffe Wand strma stena |
steile Wand → *schroffe Wand* |
überhängende Wand previsna
stena
Wanderkarte planinska karta
Wandflussgletscher zaprt
ledenik; ledenik v soteski;
žlebast ledenik
Wandfuß vnožje stene
Wandklettern plezanje stene
Wandklettertechnik tehnika
plezanja stene
Wandneigung nagib stene,
naklon stene, naklonina stene
Wandstufe skok
Wandvorbau vnožje stene
Wärmebeutel grelna blazinica
Wärmegewitter toplotna nevihta
Wärmepackung toplotni ovoj
Wärmезellen grelne blazinice
Warmfront topla fronta
Warmluft topel zrak

Warnposten opazovalec na plazu
Warnposten aufstellen postaviti
stražarja na plazu

Warnruf opozorilni klic

Wäsche perilo

wasserabweisend vodoodporen
wasserabweisende Bekleidung
vodoodporna oblačila

Wasserbergschlaufe zanka za
reševanje iz vode

Wasserfall slap

Wasserklang vozal metulj

Wasserwolke vodni oblak

Wechselwächte izmenična opast

Wechte opast

Wechtenkeil podboj opasti

Weckreiz budilni dražljaj

Weg pot; (plezalna) smer
markierter Weg markirana pot

Wegbeschreibung opis poti

weglos brezpoten
wegloses Gelände brezpotje

wegtragen odnesti

Wegwahl izbira poti; izbira smeri;
izbira steze

wegziehen od vleči

weich mehak
weiches Schneebrett mehka
kloža | *weiches Eis* mehki led

weiß bel
weisses Eis snežni led

Weiterbehandlung nadaljnja
oskrba

Weiterversorgung nadaljnja
oskrba

Westalpen Zahodne Alpe

Westwind zahodni veter

Wetter vreme
regnerisches Wetter deženo
vreme | *Schönwetter* lepo vreme

Wetteränderung sprememba
vremena

wetterbedingt odvisno od
vremena, vremensko pogojeno

Wetterbericht vremensko
poročilo

Wetterbesserung izboljšanje
vremena

Wetterdienst vremenska služba

Wetterfront vremenska fronta
Durchzug einer Kaltwetterfront
prehod hladne vremenske
fronte

Wetterkarte vremenska karta

Wetterlage vremensko stanje

Wetterregel vremensko pravilo

Wettersteinkalk wettersteinski
apnenec

Wettersturz vremenski preobrat

Wetterverbesserung izboljšanje
vremena

Wetterverschlechterung
poslabšanje vremena

Wettervorhersage vremenska
napoved

Wetterzustand vremensko stanje

Wiederbelebung oživljanje,
reanimacija

wiederbeleben oživljati

Wildbach hudournik

Wind veter
böiger Wind sunek vetra |
stürmischer Wind viharni veter

windabgekehrt zavetrn

windausgesetzt →
windzugewandt

Windböe sunek vetra

winddicht neprepusten za veter

Winddruck pritisk vetra

Windeinfluss vpliv vetra

Windenbergung reševanje z
vitlom

Windenführer operater vitla

Windenseil jeklenica vitla

Windenseilhaken kavelj na
jeklenici vitla

Windfahne vetrnik

Windgangeln zastrugi

windgeschützt zaščiten pred
vetrom
windgeschützte Stelle mesto,
zaščiteno pred vetrom, zavetrno
mesto

Windharsch vetrni sren; napihani
sren

Windkolk zastružna kotlica

Windpressung pritisk vetra

Windrichtung smer vetra

Windschatten zavetrje

Windstärke moč vetra, jakost
vetra

Windstille brezvetrje

Windverfrachtung prenašanje
snega

windzugewandt privetrn
windzugewandte Seite privetrna
stran

Winkel kot

Winkelhaken kotni klin

Wirbelsäulenverletzung
poškodba hrbtenice

Witterung vreme; vremenski
vplivi

Witterungseinfluss vremenski
vpliv

Witterungsverhältnisse
vremenske razmere

Witterungsverlauf potek vremena

Wolke oblak
hohe Wolke perjasti oblak, cirus

wolkenbedeckt pokrit z oblaki

Wolkenbildung razvoj oblakov

Wolkendecke strnjeni oblaki

wolkenfrei brez oblakov

Wolkschicht plast oblakov

Wolkenuntergrenze spodnja meja
oblakov

Wolkenverdichtung zgoščevanje
oblakov, zgostitev oblakov

Wundauflage obloga za rane
sterile Wundauflage sterilna
obloga za rane

Wunddesinfektionsmittel
razkužilo za rane

Wunde rana
offene Wunde odprta
rana | *tiefe Wunde* globoka
rana | *komplizierte Wunde*
komplicirana rana |
klaffende Wunde zijajoča

rana | *oberflächliche Wunde*
površinska rana

Wundheilung celjenje rane

Wundnahtstreifen umetni šivi

Wundverband povoj za rane

Wundversorgung oskrba rane

Z

Zahnschmerzen zobobol

Zangengriff kleščasti oprimek,
kleščasti prijem

zapfig svečast

zapfiges Eis svečast led

Zehrgebiet talilno področje,
tališče

Zehrgebiet des Gletschers talilno
področje ledenika, tališče
ledenika

Zeitaufwand porabljeni čas,
potrebni čas

Zelt šotor

Zelt aufschlagen razpeti šotor

Zeltausrüstung oprema za šotore

Zeltblatt šotorsko krilo

Zentralalpen Centralne Alpe

Zentralkarabiner zbirna vponka

Zerreibung raztrganje; pretrganje

Zerrung nateg

ziehen vleči, potegniti

zittern drgetati

Z-Profilhaken Z-profilni klin

Zubehör oprema, pribor

Zug poteg, vleka

Zugentlastung razbremenitev sile
vlečenja

Zugschlinge povezovalna zanka
(cepina, pasa)

Zugseil vlečna vrv

Zugspannung natezna napetost

Zusammenfluss sotočje

Zusatzbekleidung dodatna
oblačila

Zweiseilerschaft naveza v dvoje

Zwischenhoch kratkotrajni dvig
zračnega tlaka

Zwischenlandeplatz

zunajletališko pristajališče,
vmesno pristajalno mesto

Zwischensicherung vmesno
varovalo, vmesno varovanje

Viri

Strokovni viri Slovenske vojske

Inštruktorji gorništvu Gorske šole SV, Zimski tečaj gorništvu. Gorska šola SV, 1999.

Kuhar, Miha, Taktika bojevanja v gorah. Defensor, 2009.

Kuhar, Miha, Vojaško gorništvu. Defensor, 2005.

Medja, Klemen [et al.], Vojaški gornik, poletni del. Osnutek priročnika za interno uporabo. Gorska šola SV, 2002.

Milavec, Dragica, Prva pomoč pri gibanju in bojevanju v gorskem svetu. PDRIU, 2007.

Vojaški alpinist, poletni del. Osnutek priročnika za interno uporabo. Gorska šola SV, 2002.

Strokovni viri Avstrijske zvezne vojske

Ausrüstungsblatt des Bundesheeres, Gebirgsausrüstung.

Dienstvorschrift für das Bundesheer, Alpinausbildung.
Bundesministerium für Landesverteidigung, 1982.

Soldat 2006, Leitfaden für den Wehrdienst. Bundesministerium für Landesverteidigung, Führungsstab/FGG 5, 2005.

Drugi avstrijski strokovni viri

Eiskletterfibel. Österreichisches Kuratorium für Alpine Sicherheit, 2006.

Erste Hilfe Fibel. Österreichisches Kuratorium für Alpine Sicherheit, 2006.

Lawinenfibel. Österreichisches Kuratorium für Alpine Sicherheit, 2007.

Sportkletterfibel. Österreichisches Kuratorium für Alpine Sicherheit, 2005.

Sportkletterfibel. Österreichisches Kuratorium für Alpine Sicherheit, 2008.

Wanderfibel. Österreichisches Kuratorium für Alpine Sicherheit, 2005.

Strokovni slovarji

Guček, Aleš [et al.], Slovenski smučarski slovar, ZRC SAZU, 2011.

Komisija za izdelavo planinskega terminološkega slovarja Albin Mlač [et al.]: Planinski terminološki slovar: slovensko-angleško-nemško-francosko-italijanski slovar planinskega izrazja. ZRC SAZU, 2002.

Sintler, Peter, Wörterbuch Alpiner Begriffe. Englisch-Deutsch / Deutsch-Englisch. 2004.

Slataper, Franco, Slovarček za planince. Planinska zveza Slovenije, 1986.

Slataper, Franco, Slovar za planince. Planinska zveza Slovenije, 1986.

Šegula, Pavle. Večjezični slovar – Sneg in plazovi. Gorska reševalna služba pri Planinski zvezi Slovenije, 1995.

PRIROČNI
**NEMŠKO-
SLOVENSKI**
SLOVAR
VOJAŠKEGA
GORNIŠTVA

